

ELIA RICIPUTI

ITALIAN LANGUAGE EXPERT

After more than 15 years in the translation and language industry, I am praised by managers and missed by previous employers for the high quality of my work, my competence and my reliability

LANGUAGES AND TOOLS

Italian (native)
English (near-native)
Spanish (advanced)
French (intermediate)
CAT tools (Smartling, memoQ, Trados and others)

INTERESTS

Diverse cooking
Low-budget travelling
Linguistics
Eclectic music
Cinema
Reading

CONTACT DETAILS

eliariciputi@gmail.com
+33 749 25 57 29
linkedin.com/in/eliariciputi

EDUCATION

2006 - Translation and Liaison Interpreting (BA)

Università di Bologna - Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori

2002 - Maturità Scientifica (equivalent to A-level)

Liceo Scientifico "Enzo Ferrari" - Cesenatico

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Since 2023 - Freelance Translator

2018-2023 - Italian Language Expert at Alpha CRC

Dedicated full-time to one client (PayPal), ultimate reference for all product content in Italian, responsible for style and terminology, managing workload and deadlines, highly involved directly with the stakeholders

2012-2018 - Senior Translator and Reviewer at Alpha CRC

In-house position, focusing mainly on IT, marketing, games

2007-2012 - Freelance Translator

Focusing mainly on IT, technical, marketing, legal

2008-2011 - Translator and Translation Coordinator

For the independent magazine *Qui - appunti dal presente*

2010 - Non-fiction Translator for Mondadori

The Empty Room by Emily White (as *La stanza vuota*)

2008 - Non-fiction Translator for Mondadori

My Stroke of Insight by Jill Bolte Taylor (as *La scoperta del giardino della mente*)

2006-2008 - Translator and Reviewer

News items and blogs for www.radiomundoreal.fm and www.osservatorioiraq.it

2007 - Translator and Reviewer

Technical documentation and user's guide of OpenOffice.org 2.2

2006-2007 - Translator

News items for www.canisciolti.info